



01 / 2021

Piazza da tir Valragn – A la riva dal Danubi – Pa-
vel, graun e tartuffels – Cumbat cultural – Dretgs
umans – Moda da viver e sanadad – Lia da las
Diesch Dretgiras – Linguistica – Algeria franzosa





Sin il program è er stà in exercizi da sajettar cun ils divers chars armads.

FOTOS G. N. STGIER



Colonel Lorenzo Rampa (san.) ed adjudant Jürg Gartmann.



In schuldà è anc occupà cun las davosas lavurs.



Infurmaziuns directas per quels dus mats.



Quel mattatsch vuleva betg pli sortir dal char armà.



Georg Trepp (san.), il president communal da Valragn cun brigadier René Wellinger, il cumandant da la fumaziun e da scolaziun chars armads ed artigliaria.



Il cumandant da l'armada e cumandant dal corp Dominique Andrey (dretg) saluda in da ses anterius uffiziers.

Dal Guaud nair al Mar nair

In germanist triestin visita las rivas dal Danubi

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ Ils 18 d'october en la «Paulskirche» da Frankfurt am Main ha il scriptur Claudio Magris (*Trieste 1939), anteriu se-natur da la republika taliana, survegnì il Premi da la pasch da las librarias tudestgas. La «*NZZ*» dals 17 d'october numna Magris «gia dapi decennis in pacifitgader en il senn da Kant» (p. 55). En ses pled d'engraziament ha'l lur admonì da «resister a la seducziun da tegnair la guerra per inevitabla e fatala (...). El ha maneggià ch'in mir tranter nord e sid haja remplazzà la tenda da fier, e che mintga cunfin ch'ins na resenta sco passagi, mabain sco rempar, 'zuppa in ristg da guerra'. Ma l'emprim ha l'istoricher Karl Schlögel, en sia laudatio, (...) caracterisà Trieste, citad nativa da Magris, (...) antruras quarta citad da la monarchia dal Danubi, (...) sco in provisoriu tschentà a la lunga tranter dus munds enfin a l'adesiun da la Slovenia a l'Uniu europeica 2004» («Frankfurter Allgemeine Zeitung», 19 d'october 2009, p. 27). Lezza «monarchia dal Danubi», cun ses grond port da commerzi al pe dal Kras/Carso, ha bullà il destin etic e litterari da Magris. Il cuntegn da sia dissertaziun davart il mitus da Habsburg (1) leg'ins sco il «Who's who?» da la litteratura austriaca, da Johann Nepomuk Nestroy (1801–1862) a Heimito von Doderer (1896–1966). La seguda ediziun da lez essai è enritgida cun ina «prefazione 1988 vent'an ni dopo» nua ch'el menziuna ses essai «Danubio 1986» (2) ed al numna in «viadi sentimental atras l'Europa mesauna, (...) cu desch naschi da la cultura dal Danubi e che prenda cumià da lezza» (p. 8). Il magazin emnil «L'Hebdo» (Losanna), en ses numer dals 12 da schaner 1989, commentescha la versiun franzosa sco suonda: «Ses viadi tras temp e spazi lung il Danubi suonda il curs d'in roman educativ aifer la varietat da linguatgs, culturas e religius» (p. 45). Ina resumaziun da l'ediziun originala taliana, era sche limitada a paucs lieus, dat in'idea da la ritgezza culturala zuppada lung in curs da bunamain 2900 km, tranter ina u l'autra funtauna dal Danubi al pe dal Guaud nair ed in u l'auter bratsch dal delta en Rumenia.

Opponents a Hitler

Nus entschavain en la citad d'Ulm (124 000 olmas) sper il cunfin tranter la Baviera e l'anteriu reginam da Württemberg. «Ad Ulm è naschida ina gronda flur da la profunditat spiertala tudestga: Hans e Sophie Scholl, ils dus fragiliuns arrestads, sentenziads a mort e mazzads 1943 perquai ch'i avevan cumbatti il reschim (...). Lur istoria è in exemplu da la resistenza absoluta da l'etica a la pussanza: I han savì reballar cunter qui che pareva a bunamain tuti l'acceptaziun evidenta ed inevitabla da l'infamia. [L'istoricher] Golo Mann ha scrit ch'i hajan cumbatti cun mauns bluts l'enorma pussanza da la Germania da Hitler; i faschevan frunt a ses apparat politic e militar cun lur maschina da copiar sco sulleta arma (...). I eran giuvens e na levan betg murir; ad els displaschava da bandunar las seducziuns dals bels dis, sco che Sophie ha ditg quietamain il di da l'execuziun. I savevan però che la vita n'e betg la valur la pli auta e ch'i vala la paina da la giudair sch'ins la metta al servetsch d'insatge pli grond che la rinforza e la stgauda sco in sulai. Perquai eni ids quiete e senza tema vers la mort, consciens ch'il prinzì da quest mund è già truà [Gion 16, 11] (...). Er ad Ulm, sin il plaz avant la chasa municipala, ha sa slegada in'autra scena dal teater simbolic da la profunditat tudestga. Ils 18 d'october 1944 (...) han ins celebrà il funeral da marschal Rommel (...). La fulla che gieva suenter bara carteva ch'el saja mort d'ina ferida per defender la Germania. Vairamain era'l involvì en il cumplot dals 20 da fanadur [cunter Hitler]; ins l'ha lura sfurzà da tschner tranter process e suicidi, ed el ha prendi tissi. Era quai era in paradox da profunditat spiertala tudestga.

Aduals en la mort

En la vischnanca d'Artstetten-Pöbring, tranter Linz e Krems, ha Magris visità il museum deditgà a Franz Ferdinand, archiduca d'Austria-Este (1863–1914), il qual riuauissa en la cripta da la baselgia ensemencun sia dunna Sophie contessa Chotek (1868–1914). Magris numna lur assassinat a Sarajevo «il suicidi da l'Europa» (p. 162). Las fossas fan impressioni cun lur simpladat democratica: «Il crap na menziuna ni la qualitat d'ertavel ni auters titels



En la «Paulskirche» da Frankfurt am Main ha il scriptur Claudio Magris survegnì il Premi da la pasch da las librarias tudestgas.

KEYSTONE

Rommel na temeva segir betg l'execuziun (...). Sias brevs a la dunna mussan (...) la responsabladad d'in um onest (...). In dals malfatgs nazis è stà la perversiun da lezza profunditat; en il funeral teatral d'Ulm sa zuppa sut ina manzenga la tragedia d'in um integher» (pp. 71–73).

Schöner blauer Inn

Ma la citad fa er endament las guerras cunter l'imperi osman e la colonisaziun da quai ch'ins numnavia lezza giada «la Turchia svabaixa» e ch'è lura vegnì il Banat da Temesvar: «Sin la Chasa dals pestgaders (...) ha Johann Matthäus Scheiffele, maister da la mansteranza, picturà 1717 il maletg da la citad da 'Weißenburg', pia Beograd. El leva perpetnisar ils transports militars che partivan d'Ulm sin il Danubi per cumbatter il Tircs (...). D'Ulm partivan er ils colonists tudestgs vers il Banat, ils 'Svabais dal Danub'. Durant duatschient onns, da Maria Teresa enfin a la Seguda guerra mundiala, hani bullà essenzialmain la cultura dal Danubi, oramai svanida. Mes viadi lung il flum è cunzunt in viadi encunter il Banat, sin ils fastizs d'in'expansiu che vegn uss enavos (...) cun l'exodus tudestg davant da l'Europa dal sidost» (p. 76). Ma a Passau, davosa citad da Baviera avant l'Austria, pon ins dubitar sche Beograd, anzi, sche Vienna saja propi situada «sper il bel Danubi blau». Magris: «Passau sa chatta sper la confluenza da trois flums: Il Danubi, l'En cun sias auas blaues, l'Ill cun sias auas nairas (...). Ma il flum che resulta da lur confluenza, pertge duess ins al numnar Danubi? Avant tschientaners ha Jacob Scheuchzer, en sia 'Hydrographia Helvetiae' (p. 30) fatg attent che l'En a Passau saja pli lad e pli profund, e portia d'apli aua, ch'il Danubi e ch'el saja era pli lung ch'il Danubi [fin a Passau] (...). È pia il Danubi in flum lateral d'En? Ha Johann Strauss cumpóni 'Schöner blauer Inn', tant pli che quest astga plitgusch pretender il num da lezza colur? Jau hai dentant decidi di da scriver in cudesch davart il Danubi; perquai na possa betg acceptar lezza teoria, tuttina sco in professer da teologia en in'universidad catolica che na po snegar ch'i dettia Dieu» (pp. 123 e 128–129).

da «Franciscus Ferdinandus, Archidux Austriae-Este'; sia vita vegn resumada per latin en traies evenimenti essenziali: 'El è naschi, ha marida, è spart'. Era l'istoria da Sophie è structurada e resumada en lezs traies muments. Nascher, maridar, murir: En quest epos laconic resumesc'ins l'esenza d'ina vita, da quella da l'archiduca e da tuts carstgauns; mintga auter segn, schizunt pumpus, para ina bagatella e na merita betg da veginr fatg endament u engrava en il marmel (...). L'archiduca aveva maridà Sophie, pia ina dunna ch'era mo contessa; quai muntava ina mesallianza condemnada. El n'aveva betg mo stuù renunziar al tron [imperial e roial] per ses figli; la curt da Vienna l'aveva umilià a moda murdenta (...). Per sasez n'aveva betg renunzià al tron, (...) perquai che sia vita chattava senn en la premura a la responsabladad pli auta per l'imperi (...). El resenativa (...) l'autoritat dal monarc sco ina pussanza per grazia da Dieu, ma leva la duvrar cunter ils privilegis aristocratici ed a favur dals pievls ils pli opprimids da l'imperi» (pp. 159–160). L'archiduca leva revalitar las minoritats da la mesedad ungarisa, cunzunt ils Rumens, dentant er ils Croats, Serbs e Slovacs. Gist perquai han ils assassins da Sarajevo chattà agid tar la curt roiala da Serbia, la quala leva la liberarcezza ils Slavs dal sid da la monarchia dubla.

Tircs a Vienna ier ed oz

Magris ha visità Vienna 1983, gis durant l'exposiziun commemorativa da la victoria tudestga e polaca 1683 cunter l'armada osmana sut la miraglia da la citad. «L'exposiziun vul sa distinguere expressivamain da quella da 1933 avant tschinquanta onns, cur ch'il chancelier cristiansocial Dollfuss exaltava la liberaziun da Vienna sut l'ensaina da ses catolicissim corporativ ed autoritari en opposiziun al nazismus ed al comunismus. Onns pli tard, sin ina medaglija commemorativa, (...) purtava la bandiera dals Tircs victoriosads la staila da David empèda la mesaglina; il nazismus als identifitgava cun l'inimi, pia cun ils gideus (...). Quai pudess oz sa realizar tragicamain cun las tenutas xenofobas cunter ils lavorers immigrads. En in'expozisiun (...) deditgada d'artists tircs a la realitat actuala da lur pajais e da ses emigrants, di in maletg d'Abbar Behkalam: 'Nus na lain betg esser ils gideus da damaun' (...). Avant traitschient onns han ins chatschà enavos il Tircs; i turnan uss en l'Europa, senza armas, ma cun laver, cun la tenacitat dals 'Gastarbeiter' che, patind umiliaziuns e miseria, s'enragischian plaun a plaun en ina terra ch'i conquistan cun lur fadia obscura. En pliras citads da Germania e d'auters pajais sa svidan las scolas d'uffants tu-

da l'auters (p. 318). Quai gida tar il pluraissem cultural dal Banat crèda da Habsburg, pia l'actual Banat en Rumenia e quella part dal Banat istoric, sper il Danubi, che fa oz part da Serbia. Magris menziuna l'anteriu «poet ungara d'avantgarda Róbert Reiter (...) che stat uss a Temesvar, ha num Franz Liebhard e scriva poesias tudestgas plitost tradiziunals (...). El ha midà nazionalitat, num, linguatgs e stil litterar. Oz èl venerà sco patriarc dals scripturs germanofons da Banat; 1984 han ins festivà ses 85 onns. En in'intervista ha'l ditg ch'el ha ja emprendi a pensar cun il spiert da plis pievels» (pp. 311–312). El ha pia gì success en dus linguatgs ordwart differenti. La Quotidiana dals 3 da november ha rapportà che Herta Müller, scriptura tudestga nascida e creschida si sper Temesvar, ha survegnì il premi Nobel da litteratura 2009.

Dissidents religius

Er orasum la Rumenia da l'ost ha Magris chattà in pievel pitschen: «Il delta dal Danubi è cunzunt la patria dals Lipovens, pestgaders cun lungas barbas da patriars, immigrads da Russia en il 18avel tschientaner per motivs religius (...). I sbittavan sacerdozi, sacraments, lètg e servetsch militar e refusavan cunzunt d'engirar e d'urar per il zar (...). En la Bucovina austriaca als ha l'imperatur Giusep II concedì libertad religiusa e dispensa dal servetsch militar (...). I Lipovens èn anc adina il pievel dal flum (...). Lur uffants van a scola en canu» (p. 424). La cuminanza principala dals Lipovens è oz quella da Tulcea sper il delta cum ina pravenda da 16 350 olmas. Ma blers topomims fan endament las minoritads tircas e tataras da la regiun e da la riva rumena dal Mar nair. Il pled tirc «göl» («lai») cumpara en nums da vitgs sco Agighiol e Murighiol, «tepe» («collina, mut») en Bestepe e Denis Tepe, «dag» («culm») en Babadag cun sia moschea da l'onn 1522 euv.

In scriptur giramund

Gist avant il delta fluescha il Danubi sper la citad industriala da Braila (oz 215 316 olmas), patria dal scriptur cosmopolit Panaït Istrati (1884–1935). Istrati, figl d'in Grec e d'ina Rumenia, ha scrit cunzunt per franzos ed è vegni promovi da corifeas litteraras en Frantscha e Danemarc. Ses capodovra «Kyra Kyralina» (1933, cun prefaziun da Romain Rolland) «palesa cunzunt in pictur da misergias umanas ed il talent mirveglius d'in narratur oriental. Il rom da sia acziun supera il cunfins dal delta dal Danubi (... e cumpiglia il vast Imperi osman dal mez tschientaner anteriu» (3). Magris punctuescha en paucs pleuds: «1925 ha Istrati laschà lavurs litteraras da la vart per s'engaschar a favur da las populazioni tranter ils flums Nistrul e Tisa, annectadas e mudregiadas da la regenza rumena» (p. 417). Nua e co ha Istrati gida? Stat quai en connex cun la revolta da minoritads 1924–1925 a nord dal delta, pia en la Bessarabia dal sid? Qua savess ins gugent dapli. Suenter sedesch mais en l'UNIUN sovietica ha Istrati rapportà da las atrocidades communistas en ses essai «Vers l'autre flamme» (1929). Amez il delta dal Danubi sa regorda Magris da la laguna da Grado sper Trieste; el concludea ses vast esai cun in'uraziun da Biagio Marin (1891–1985), il poet dialectal da Grado: «Fa che la morte mia, Signor (...) la sia comò l'scòre [il sbuccar] de un fiume in t'el mar grande» (p. 431). Suenter in viadi da bunamain 2900 km turna il spiert da Magris a chasa, sin la riva da Trieste e Grado, nua che l'evla imperialia da Habsburg tanscheva fin al Mar adriatic.

1) Claudio Magris, *Il mito absburgico nella letteratura austriaca moderna*. Segunda edizioni. Turin (Einaudi, ISBN 88-06-11454-9) 1988.

2) Claudio Magris, *Danubio*. Milaun (Garzanti) 1986.

3) Laffont-Bompiani, *Dictionnaire des œuvres de tous les temps et de tous les pays. Tom 3. Savla edizioni*. Paris (Société d'édition de dictionnaires et encyclopédies) 1968. p. 158, chavazzin «Kyra Kyralina».

Pavel, graun e tartuffels

In der vorletzten Ausgabe der TG haben wir über die wichtigsten Nutztiere auf Schweizer Bauernhöfen berichtet. Im vorliegenden Heft wollen wir ein paar Informationen über die Futtermittelproduktion sowie über das Getreide und die Kartoffeln vermitteln.

En la penultima ediziun da la TG avain nus preschentà ils pli impurts animals da niz ch'ins po chat tar sin ils bains purils en Svizra. L'ediziun actuala vul intermediar in pèr infurmaziuns davart la producziun da pavel, il graun ed il tartufel.

LA PRODUCZIUN DA PAVEL

La Svizra è in tipic pajais dad erva. Las muntognas, las collinas e betg il davos il clima permettan en bleras regiuns mo la pasculaziun. Per quest motiv datti p. ex. ers da graun e da tartuffels mo sin ina surfatscha relativamain pitschna surtut en las regiuns pli bassas da la Svizra Bassa. Il funs ch'ils purs cultiveschan – inclus las pastgiras d'alp – sa cumpona da trais quarts da prads e da pastgiras. In quart possibilitescha la cultivaziun da culturas spezialas sco vits, puma e legums.

Il terratsch ademplescha pliras funcziuns. D'ina vart è il spazi da viver per numerusas creatiras, da l'autra vart furma el la basa per la producziun da vivondas e pavel. Ins na dastga era betg emblidar ch'il terratsch serva sco deposit per stgazis minerals (p. ex. aur e diamants) e per pertadars d'energia (p. ex. ieli e charvun). Plinavant è il terratsch la surfatscha per construir chasas e vias.

Ils purs svizzers adatteschan lur producziun a las cundiziuns natirals. Per quai è la producziun da pavel da gronda impurta. Las vatgas, ils arments, ils chavals, las nuras e las chauras en Svizra maglian per gronda part pavel natural (u pavel setg) sco l'erva ed il traifegl. Grazia al clima ed a la configuraziun dal terratsch crescha l'erva fitg bain en bleras regiuns da noss pajais. En las Prealps, en il Giura ed en il territori muntagnard è la producziun da pavel, ultra da l'utilisaziun forestala, pli u main la suelta alternativa. Tut tenor lieu e cultivaziun datti divers tips da prads cun ina flora differenta. Sper

quests prads naturals datti ils prads da semenza (u prads artifizials). Ils prads artifizials vegnan cultivads en roda cun fritgs d'er e daventan uschia in element da la cultura alternanta (midada da fritg).

Ils purs svizzers cultiveschan ina surfatscha da passa in milliun hectaras. Var 800 000 hectaras cumpigliant prads e pastgiras. Sco cumparegliazion: in champ da bal-lape è circa uschè grond sco ina hectara. Igl è grev da calcular la muntada economica da la producziun da pavel, perquai ch'ils purs dovràn il pavel per lur animals. Il pavel na vegn pia betg vendi sco p. ex. ils tartuffels, il latg u ils animals da maz. Ma il animals che maglian il pavel èn ina funtauna da gudogn zunt impurta per ils purs – la producziun da pavel è consequentamain in secur da manaschi considerabel.

Nossas vatgas survegnan pauc pavel concentrà en cumparegliazion cun standards internaziunals. Persuenter dovràn ellas in pavel natural nutritiv e bain digeribel. Mo ina producziun da pavel cun in'utilisaziun frequenta ed ina ladada adattada renda pussaivel in pavel d'ina auta qualitatad.

Tut tenor intent datti pliras metodas da conservar il pavel. L'erva frestga vegn segada, transportada en stalla e pavlada entaifer 24 uras. Per la pavlada d'enviern vegn l'erva conservada en furma da fain u da silo.

IL GRAUN

Il graun vegn cultivà gia dapi vegl ennà e furma ina part relevanta dal nutriment dals umans e dals animals. Il graun ed ils products da graun èn las pli impurtantas vivondas da basa en il mund. Ma graun n'è betg adina mo graun. Entant

autoprovodiment	Selbstversorgung
avaina	Hafer
digeribel	verdaulich
en roda	abwechselungsweise
fomina	Hungersnot
fritg da bulba	Knollenfrucht
funtauna da gudogn	Einnahmequelle
furment	Weizen
graun	Getreide
ierdi	Gerste
ladada	Düngung
midada da fritg	Fruchtfolge
nutritiv	nahrhaft
pasculaziun	Beweidung



FOTO: LBZ PLANTAHOF



FOTO: JAKOB MENOLFI

En acziun per l'agricultura svizra a maun u cun la maschina.

ch'i dat en nossas regiuns surtut furment, seghel e spelta – en furma da paun e da pasta – mangia la populaziun en l'Asia principal-main ris.

Il graun deriva da l'erva da steppa e fa anc oz part, ord perspectiva botanica, da la famiglia da las ervas. Las spezias da graun dad oz han origins fitg differents. Entant che las emprimas spezias derivan dal furment d'in graun (cultivà en la Mesopotamia già 7000 onns a. Cr.), deriva il furment dir ed il furment dubel da la salin dubla cultivada en l'Etiopia. L'ierdi deriva probablament da l'ierdi selvadi cun il num latin Hordeum spontaneum. Il seghel duai esser cumpari per l'emprima giada avant 2000 fin 3000 onns en la Turchia, e quai sco zerclim sin ers da furment. Era l'avaina è oriundamain stada in zerclim. Il tirc deriva presumadament da l'erva selvadia teosinte ch'ins chatta en il Mexico. Ed il triticale è ina cruschada da furment e seghel.

IL TARTUFFEL

Entant ch'il tartuffel ha giugà durant tschientaners ina rolla impurta per segirar l'alimentaziun da la populaziun svizra, è sa sminuì il davos onns tant la cultivaziun sco era il consum da tartuffels. Tuttina è il fritg da bulba anc adina ina da las pli impurtantas vivondas dals Svizzers. Mintg'onn mangiaiun nus

pastgira d'alp	Alpweide
pavel	Futter
pavel concentrà	Kraftfutter
prà da semenza	Saatwiese
Prealps	Voralpen
puma	Obst
sectur da manaschi	Betriebszweig
segar	mähen
seghel	Roggen
sfarinussa	Mehltau
spelta	Dinkel
surfatscha	Fläche
traifegl	Klee
vit	Rebe

var 43 kilograms tartuffels. Sco cumparegliazion: mintga persuna mangia en media bunamain 40 kilograms pasta ed in pau dapli che 24 kilograms ris.

En Svizra mutta il grad d'auto-provodiment a passa 90 per-tschtient per quai che reguarda il tartuffel. Percunter stuain nus importar in zic damain che 40 per-tschtient dal graun e tranter 40 e 60 per-tschtient dal zutger che nus basegnain. Per finir deriva da l'exterier la mesadad dals legums che nus mangiaiun.

Il tartuffel vegn oriundamain da l'America dal Sid, nua ch'ins al chatta anc oz sco planta selvadia. Il pievel dals Inka cultivava il tartuffel ditg avant ch'ils Europeans han scuvert il nov continent. Pir il 16avel tschientaner han els purtà a chasa ils emprims tartuffels. La valur dal tartuffel per il nutriment uman n'han ins betg realisà immediat. Il tartuffel era plitost ina curiusitat en ierts botanics. Quai è sa midà pir il 18avel tschientaner ed il tartuffel è spert daventà ina da las pli impurtantas plantas per il nutriment dals umans. Questa muntada centrala ha gì conseguenze fatalas enturn la mesadad dal 19avel tschientaner. Da lez temp ha la sfarinussa destruì ina gronda part da las racoltas da tartuffels en l'Europa e blers pajais han stuì patir da grondas fominas.

Durant la Segunda Guerra mondiala ha il tartuffel garantì l'alimentaziun da la populaziun svizra. Tenor il plan dal Cussegl federal han ins extendi entaifer curt temp la surfatscha da cultivaziun sin passa 80 000 hectaras. Oz cultiveschan ils purs svizzers tartuffels anc sin ina surfatscha da ca. 13 500 hectaras. Grazia al progress tecnic e grazia a meglras sorts pon els racoltà sin la medema surfatscha bler dapli tartuffels che pli baud.

Funtauna: www.landwirtschaft.ch

In «relict» da 1874

Davart in tema da la proxima votaziun

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ «Il cussegl federal ed il parlament recumondan a las votantas ed als votants da vuschar ils 10 da zercladur sco suonda (...): 'Gea' al conclus federal davart l'abrogazion dal duair d'approvaziun per crear uvestgieus». Uschia la conclusiun da las «Explicaziuns dal cussegl federal» che tgi che legia ha survegni avant paucs dis. I sa tracta «d'eliminar senza substituziun (...) in relict dal cumbat cultural dal 19avel tschientaner che s'oppone als principis fundamentals da nossa constituziun» (p. 3). Tge «cumbat cultural» manegian nossas autoritads? Tge di l'artitgel ch'ellas ans supplitgeschan da stgassar? Quant lunsch s'oppona'l a l'esenza da la lescha fundamentala svizra?

In patratg dal 19avel tschientaner

Il term «cumbat cultural» («Kulturmäpf») è vegnì creà dal medi e politicher prussian Rudolf Virchow (1821–1902). El e ses aderents eran persvas che la promozion da la cultura pretendia ch'il stadi restrenschia la pussanza da la Baselgia catolica. Quai ha fatg la Prussia suenter la naschientscha da l'Imperi tudestg e la fin da la guerra encunter la Frantscha (1871). En Svizra ha lez moviment pertutgà cunzunt ils chantuns da Berna e Geneva, plinavant era Soloturn sco residenza d'uestg e la confederaziun sco pussanza suprema. L'istoricher bernais Hans von Geyrer ha deditgà a quels fatgs tschintg paginas dal «Manual d'istorgia svizra», cun ina ritga bibliografia (1). Il «cumbat cultural» definescha'l «ina dispita gronda e seriusa tranter ils aderents liberals e radicals d'in stadi secularisà (...) ed ils commembers d'ina baselgia curiala che cumbatteva il spiert da l'illuminissem, il liberalissem, il radicalissem ed il socialissem cun las armas (...) dal dogma da l'infalliblad» (p. 1068).

Litas a Soloturn ed en il Giura

1870 ha papa Pius IX (1792–1878) proclamà in princip ch'in manual catolic resumescha uschia: «Decisiuns d'ufizi dal papa en dumondas da cardien-tscha e moralà èn infalliblas» (2). La Conferenza dals chantuns da la diocesa da Basilea ha lura scumandà a l'uestg da predegiar lezza novaziun doctrinala disputaiva. Quai ha'l tuttina fatg. Sin quai han ils chantuns da la diocesa relaschà l'uestg (1873); Soloturn l'ha schizunt bandischà ed ha abolì il chapitel catedral da la chapitala e la claustra



Il chastè da Porrentruy/JU, antruras residenza dals uestgs da Basilea.
FOTOS MAD

benedictina da Mariastein. En ils quatre districts catolics bernais, quel da Laufen (oz BL) e quels che furman uss il chantun Giura, han 97 spirituals protestà cunter la destituziun da l'uestg; la regenza als ha relaschads e bandischads ed ha trmiss schuldads en las regiuns catolicas sin quint da las vischnancas pertutgadas (1874). Ma la Constituziun federala reschnova scumandava als chantuns da bandischar lur agens burgais. Passa 9000 catolics han tramess ina petizion a las autoritads federalas; il chantun ha stuì lubir als spirituals da turnar. La charplina è ida a fin suenter 1878 a Berna, cun il papa nov e la victoria conservativa a las elezioni chantunales, e «pir 1885 a Soloturn, cur ch'il chantun ha acceptà la nominaziun d'in uestg nov» (p. 1069). La lita «ha produci d'omaduas varts memia blers conflicts da conscientia» (p. 1070).

«In corp ester»?

A Geneva ha la dumbrazion dal pievel da 1860 fatg palais che la part refurmada aveva pers la maioritat demografica (40 069 encounter 42 099 catolics), e quai cunzunt pervi da l'immigrazione sa-voiarda, pia estra. La regenza radicala elegida 1870 ha lura cuntanschi 1873 la bandischada entras il cussegl federal d'in spiritual ch'il papa aveva numnà uestg auxiliar e vicari apostolic da Geneva, cun l'intenziun da restaurar l'uestgieu en la citad da Calvin. Gist perquai ha la Constituziun federala da 1874 stabilì,

en ses artitgel 50 al. 4, che «la creaziun d'uestgieu sin territori svizzer dependa da l'approvaziun da la confederaziun». Pir Leo XIII, papa 1878–1903, ha renunzià a restaurar quel da Geneva. Tut quai para fitg dalunsch da noss 21avel tschientaner. Nossas autoritads ans recumondan perquai d'abolir «senza remplazzament (...) quest corp ester en nossa constituziun ed en noss stadi» (pp. 19–20 da las «Explicaziuns dal cussegl federal»), tenor l'expressiun spagnola: «Borrador y cuenta nueva» («Gumma e quint nov»). È il quint vegl propri stgassà? Lezza dumonda examinescha il gesuit pader Josef Bruhin manidlamain en ina gazettina catolica turitgaisa (3).

Dretgs umans n'en betg violads

La norma stipulada 1874 da l'art. 50 al. 4 valeva enfin a l'entrada en vigur da la constituziun che pievel e chantuns han approvà 1999. Entant ha la Svizra aderì 1974 a la Convenzion europeica da dretgs umans, e quai «senza reserva, quai che fiss stà ina necessitat stringenta sche l'artitgel avess violà il dretg internazional. Ins tal suspect n'hant ins exprimì ni sin il stgalim svizzer ni sin l'europeic» (p. 92). La constituziun da 1999 ha pia surprendì lezza prescripsiun sco art. 72 al. 3: «Uvestgieu dastgan vegnir creads sulettamain cun l'approvaziun da la confederaziun». Bruhin: «Ins astga du mandar sche regenza e parlament avessan vairamain sa lubids, a la fin dal 20avel tschientaner, da suttametter al

pievel in project da constituziun cun in artitgel ch'avess violà cleramain ils dretgs umans ed il dretg internazional (...). Quest surlascha pia als stadis in spazi nua ch'in artitgel davart uestgieu po chattar in plaz (...). Ils blers chantuns svizzers, renconuschend la Baselgia catolica sco subject da dretg public, la concedan pliras cumpetenzas e privilegis; perquai èsi be gist e duaivel ch'il stadi haja vusch en chapitel tar la divisiun en uestgieu» (pp. 92–93).

L'emprim negoziar concordats

Dal rest ha gist la Conferenza centrala catolica declarà 1996 tar la procedura da consultaziun davart il project da constituziun: «La stipulaziun davart ils uestgieu na stgaffeschà ni discriminaziuns ni dretgs excepiunals. Ella resguarda il fatg che la Baselgia catolica, sco suletta cuminanza religiosa dal mund, è in subject duraivel ed activ dal dretg internazional e ch'il Vatican renconuschà be regenzas sco partenaris aduals, pia nagina baselgia locala e nigin uestgieu» (cità p. 94). Gist qua vezza Bruhin l'essenza dal problem: «Ins ha creà l'archidiocesa da Vaduz senza consultar ni il prinzi da Liechtenstein, ni la regenza, ni il parlament, ni il pievel (...). Areguard quai ch'è succedì en ils davos diesch onns fiss in act da respect dal Vatican visavi la baselgia locala da Svizra pli ch'opportunit, per exempli l'empermischun impegnativa da negoziar en vista a concordats [cun chantuns e confederaziun, G. S.-

C.]. Renunziar ordavant a la norma davart ils uestgieu fiss simplamain imprudent, tant pli che lezza è incontestabla per in stadi da dretg (...). Pertgristgar che Roma fundia diocesas arbitraramain, sin la basa dal dretg privat, e percliteschia forsa la pasch tranter catolics, sco era quella tranter catolics e refurmads? (...) En ina tala situaziun n'esi betg condemnabel ch'umans cartents pretendian la protecziun dal stadi» (pp. 94–95).

1) *Handbuch der Schweizer Geschichte. Tom 2. Turitg (Berichthaus, ISBN 3-85572-021-5) 1977, pp. 1066–1071.*

2) *Augustin Franzen e Remigius Bäumer, Papstgeschichte. Friburg/Br. (Herder, ISBN 3-451-01924-8) 1974, p. 361.*

3) *Josef Bruhin, Politik und Verfaßtheit von Religionsgemeinschaften, en: Orientierung (ISSN 0030-5502), 30 d'avrigl 2001, pp. 91–95. Adressa: Scheideggstraße 45, 8802 Turitg. Telefax: 01 201 49 83.*



La Gisia paisa in'olma (fresco en la collegiata da Saint-Ursanne/JU, 17avel tschientaner).

In tetg segir sur il chau

■ Donns vi da tetgs e vi d'implants solars èn frequents suenter envierns cun blera naiv. Cun ina construcziun sco ch'i tutga e cun in mantegniment regular pon els vegnir evitads. Tetgs da crap èn spezialmain intensivs en quai che pertutga il mantegniment.

Donns vi da tetgs èn fitg frequents

La locuziun «in tetg segir sur il chau» mussa la gronda impurtanza dal tetg d'in edifizi. El garantescha in abitar segir. Per ils abitants e per ils utilisaders èsi fitg dischagreabel sch'in tetg cula u sch'el croda schizunt ensemens. Sche terzas persunas vegnan donnegiadas da naiv che croda giu dal tetg u da parts da l'edifizi che crodan giu, sco p. ex. quadrels, panels solars libers e.u.v., ston ils proprietaris dals edifizis surpigliar la responsabladad. In mantegniment manglus ha per consequenza che las prestaziuns d'assicuranza vegnan reducidas. «Donns vi da tetgs» è il gener da donns elementars che vegn annunzià il pli savens a l'Assicuranza d'edifizis dal Grischun e che chaschuna ils custs ils segund gronds. En quest connex èn il squitsch da naiv ed in zic main savens il vent burascus ils motivs ils pli derasads.

Evitar donns dal squitsch da naiv

La meigra protecziun per ina chasa è in tetg ch'è constrù tenor l'art da construir e che vegn mantegnì regularmain. La norma SIA 261 definescha las pretenziuns da pais ch'in tetg sto purtar. Questas valurs valan er per implants solars. Uschia sto in tetg a piz en la Val dal Rain grischuna stuair pudair purtar circa 200 kg/m². Il medem tetg a Claustra sto pudair purtar 550 kg/m², a San Murezzan 700 kg/m² u quel d'in edifizi d'alp sin 2000 m autezza circa 1100 kg/m². Las valurs exactas per in tschert lieu pon vegnir calculadas da l'inschigner da construcziun. In tetg a piz constrù en moda



Segl-Maria, 2014.

FOTO B. MEULI, MEULI SA

professionuala arriva da purtar a Claustra tschint m naiv frestga e circa 1,5 m naiv veglia u bletscha. Savens dumondan proprietaris d'edifizis en envierns sco quest

la GVG sch'els duain distgargiar il tetg cun palar giu la naiv. Da princip beneventa la GVG questa mesira, ma mo sch'ella vegn exequida d'ina persuna spe-

zialisada – dal cuvratetgs. La laver sin in tetg cuvert da naiv è fitg prylusa per persunas betg spezialadas, e sche la naiv vegn palada giu en moda betg correcta pon ultra da quai er anc resultar donns. Quests custs porta il proprietari. Las persunas assicuradas pon e duain gidar a reducir ils donns cun controllar il stadi dal tetg suenter mintga grev enviern u periodicament mintga traïs onns e cun laschar far las reparaturas necessarias. Il sistem da solidaritat na duai betg vegnir sutminà, q.v.d. i na duain betg vegnir pajads donns che chaschunan in augment da la premia per proprietaris d'edifizis conscientius. Quadrels libers u defects ed indrizs per retegnair la naiv ruts ston vegnir fixads u remplazzads. Implants solars ston esser fixads sco ch'i tutga ed els ston esser adaptads per ils pais menziunads qua survart.

Tetgs da crap èn bcls, ston però vegnir tgirads

Oravant tut en las Vals dal sid, en Valragn, en la Val d'Avras u a Val S. Pieder vesan ins blers tetgs da crap fitg bcls. Platas da crap sin tetgs èn esteticas e durables. Ma quests tetgs dovràn ina tgira intensiva perquai che las platas da crap sa spostan en spezial en envierns cun blera naiv. Quai ch'era absolutamain cler per ils proprietaris en tschientaners passads, numnadaman da controllar il tetg mintga onn e da giustar las platas spustadas, vegn oz savens tralaschà. Suenter in enviern cun squitsch da naiv resta enavos ina clientella dischillusiunada da l'assicuranza perquai che donns chaschunads d'infiltraziun d'aua n'èn betg cuvrids da la GVG. Er per questa controlla èsi recommandabel da consultar il spezialist e da far ina controlla suenter mintga enviern cun blera naiv, uschiglio mintga traïs onns ed en cas da tetgs pli giuvens che 20 onns mintga tschintg onns.

Markus Feltscher, directur Assicuranza d'edifezis dal chantun Grischun

Dretgs umans – in segn per ina democrazia madira

40 onns convenziun europea per ils dretgs umans

■ (anr/vi) Il president dal tribunal da Strassburg Dean Spielmann lauda la Svizra. Avant 40 onns ha noss pajais ratifitgà la convenziun europea dals dretgs umans. Entras l'opposiziun da la pps vegn discurrì oz savens da queste dretgs. Mo mintga quatter tempas capiti ch'ina persuna d'ordaifer da stga pledar avant il parlament federal: Il secretari general da l'ONU *Ban Ki-Moon*

ha già la cuida ed ina giada l'anterior president da l'Uniun sovietica *Michail Gorbatschow*. Dapi ier stat era Spielmann en questa retscha da prominentes. A chaschun dal giubileum da 40 onns han ins envidà el da teginair in pled. «I n'è betg in derschader ester che discurra oz qua. Jau discut sco ami da voss pajais», ha ditg il president da la dretgira da Strassburg.

Tenuta exemplarica

La Svizra saja adina stada ina piuniera dals dretgs umans, ha ditg Spielmann. Quai saja sa mussà en il 19avel tschientaner cun la crusch cotschna e cun il svilup da la democrazia directa. «Nus savain che la Svizra na prenda mai a la leva contracts internaziunals.» Gia avant che ratifitgar la convenziun dals dretgs umans haja la Svizra surpiglià tscherts dretgs.

Suenter la ratificaziun saja la tenuta da las autoritads svizras stada exemplarica. La dretgira federala haja considerà las garanzias da la convenziun sco cuntegns che stattan a pe a la constituziun.

Ed er il parlament haja resguardà en sia legislaziun las sentenzias da Strassburg, per exemplar tar il dretg da famiglia. Berg sulet ils agens cas hajan influenzà la Svizra. En il fratemps sajan ils dretgs umans era francads en la nova constituziun federala.

Mintgin tutga tar ina minoritad

L'ONU haja relaschà la convenziun sin fundament da las experientschas da la Segunda guerra mundiala, ha fatg attent il president dal cusselg naziunal *Stéphane Rossini* (ps/VS). Ils emprims artigels da la convenziun cuntegnian ils drets elementars: il dretg da vita, il scumond da tortura, il scumond da sclavaria, il dretg da libertad, il dretg sin proceduras fairas, il dretg sin sfera privata e vita da famiglia, la libertad da religiun e la libertad d'opinuon.

Ils dretgs umans protegian oravant tut las minoritads. «Mintgin da nus tutga ina giada en sia vita tar ina minoritad», ha ditg Rossini. Ins na dastgia betg scumbigliar la democrazia cun ils dretgs umans. La democrazia sa sviluppesschia l'emprim e pli tard pir ils dretgs umans. Lezs sajan in segn per ina democrazia madira.

Critica da la pps

La festivitat da 40 onns croda en in temp

ch'ils derschaders da Strassburg vegnan crititgads a moda vehementa da la pps. La partida ha annunzià ina iniziativa populara che vul limitar l'adiever dal dretg internaziunal en Svizra. L'iniziativa sa drizza explicit cunter la convenziun dals dretgs umans.

La pps ha crititgà ier ch'il parlament fetschia reverenzas vers «derschaders esters». Las sentenzias da Strassburg daventian adina pli politicas. La pps giuvna ha protestà cunter la festivitat ed ha pretendì d'extrar da la convenziun.

La Svizra fa pulit – cumpareglià cun auters

La Svizra sto tadlar mo darar ina reprimanda da Strassburg. 93 giadas ha il tribunal per dretgs umans sentenzià la Svizra. 5940 giadas han ins purtà plant a Strassburg encounter la Svizra tranter il 1974 ed il 2013. Sulet traiss pertschient da queste plants ha il tribunal laschà tiers. En 93 cas è la Svizra vegnida sentenziada cumplainamain u parzialmain. Cumpareglià cun auters pajais è quai pauc. La Tinchia è per exemplar vegnida sentenziada 2600 giadas, la Russia 1300 giadas e la Frantscha 700 giadas.



Il president dal tribunal da Strassburg Dean Spielmann ha pledà ier avant il parlament federal. Avant 40 onns ha la Svizra ratifitgà la convenziun europeica dals dretgs umans.

KEYSTONE

Moda da viver e sanadad

■ La sanadad è in regal, ma nus pudain er far activamain insatge per nossa sanadad. In stil da viver saun è la meglia prevenziun da la sanadad. Tras quel gidaín nus d'ans proteger cunter malsognas. Ma tge è in stil da viver saun? Latiers turjan per exempl: in'alimentaziun sauna, avunda moviment, in pais normal, durmir avunda, paucs conflicts e stress, buns contacts socials, betg firar e baiver pauc u nagin alcohol.

Nus avain la pussaviladad d'influenzar nostra sanadad

Las raschuns da la mort las pli frequentas èn malsognas dal cor e da la circulaziun, cancer, demenza, diabetes e malsognas cronicas da las vias respiratoricas. Ellas chaschunan blera suffrientscha, èn responsablas per ina mortalitat anticipada (avant il 70avel onn da vita) e contribue-schan er a custs da sanadad gronds. Facturs da ristga ch'han da far cun la moda da viver (p.ex. nutriment betg equilibrà) e facturs da ristga fisiologics (p.ex. auta valur da colesterin) augmentan la probabilitat da survegnir ina da las «malsognas civilisatoricas» (malsognas betg transmissiblas) menziunadas qua survart. Numerus studis mussan ch'effects positivs per la sanadad pon vegnir cuntaschids d'ina moda da vi-

ver che promova la sanadad e che malsognas pon en questa moda e maniera vegnir impe-didas u almain reducidas.

Nus decidain sezs – nizzegiond nos-s'atgna responsablidad – cun in cumpor-tament conscient da la sanadad d'influen-zar nostra sanadad e da promover e da me-glierar uschia noss bainstar, nossa qualitat da viver sco er nossa capacitat da presta-zion. Var la mesedad da las malsognas betg transmissiblas sco cancer, diabetes, malsognas da la circulaziun, malsognas psichi-cas u demenza vegn influenzada da la mo-da da viver individuala. Er différants facturs da ristga han in effect sin il svilup resp. sin l'impediment da malsognas.

Facturs da ristga influenzabels che promovan il svilup da malsognas

Facturs da ristga che nus pudain influen-zar cun nossa moda da viver per reducir uschia la ristga da daventlar malsausn èn en spezial: firar; consum smerisà d'alcohol; ulterior abus da substanzas sco medica-ments, drogas; stress smerisà; chargia psi-chica; facturs fisiologics sco surpaís, pres-ziun dal sang auta, valurs grondas da grass en il sang u in spievel dal colesterin aut (per part er pervi da motifs genetics); mancanza d'ina activitat corporala; in nutriment betg equilibrà; manias dal comportament sco dependenza da l'internet, dependenza da gieus da fortuna; exposiziun al solegl

ferma e senza protecziun; igiena da la buca manglusa.

Mesiras da la singula persuna per prevegnir a malsognas

Participaziun a controllas da prevenziun: Controllas da prevenziun èn per exempl impurtantas per diagnostigar baud pres-ziun dal sang auta, disturbis dal cor, diabe-tes e cancer. Las lias da sanadad porschan infurmaziun cumplessivas davart la pre-venziun. Ina diagnosa ad ura po augmen-tar las schanzas d'ina guariziun ed influen-zar en moda positiva il decurs d'ina mal-sogna.

Observar las reglas da safer sex: Safer Sex protegia cunter HIV e reducescha clera-main la ristga da survegnir autres infec-ziuns che vegnan transmessas sexualmain. *Sa laschar vaccinar:* Vaccinaziuns protegian cunter malsognas gravantas. I vegn cusseglia da sa laschar vaccinar tenor las re-cumandaziuns actualas da l'Uffizi federal da sanadad publica e da la Cumissiun fe-derala per vaccinaziuns.

Mesiras da la singula persuna per ina moda da viver che promova la sanadad

Sa mover regularmain: Uffants e giuvenils duessan esser en movement 1 ura per di, uffants pli pitschens cleramain pli ditg. Persunas creschidas duessan esser en move-ment almain 2½ uras per emna en fur-ma d'activitads quotidianas u da sport d'almain in'intensitat mesauna. Las activitads duessan esser repartidas sin plirs dis da l'emna. Persunas ch'en già activas pon far anc dipli per lur sanadad, per lur bain-star e per lur capacitat da prestaziun cun trenar la cundiziun, la forza e la movibla-dad.

Mangiar en moda equilibrada: Mangiar sa-vens products da graun entir, favs, fritga e legums. Mangiar mo limitadamen-ticualtias cun bleras calorias (cun bler grass u zutger) ed evitar bavrondas che cuntegnan zutger. Dar ultra da quai la preferentscha a virtualias cun pauc sal.

Nagin consum da tubac, consum moderà d'alcohol: Diversas campagnas naziunales sustegnan persunas che finan sin lur via-vers ina vita senza fim resp. porschan infurmaziuns davart ils effects e davart ils ef-fects secundars d'alcohol.

Rinforzar la sanadad psichica: Per exempl cun tgirar contacts socials, evitar stress me-mia grond e durmir avunda.

Co poss jau ma nutrit a moda sauna?

In'alimentaziun sauna e bler movement èn impurtants. Tras quai sa sent'ins meglier ed ins po sa proteger uschia cunter malsognas. Uffants dovran in'alimentaziun sauna en spezial per lur svilup. Ma tge è atgnamain in'alimentaziun sauna ed equi-librada? Questas virtualias recumondan cussegliadras e cussegliadras da nutriment per di:



Model directiv per la promozion da la sanadad e per la prevenziun dal chantun Grischun

 Departement für Justiz, Sicherheit und Gesundheit
Departement da giustizia, segurezza e sanadad
Dipartimento di giustizia, sicurezza e sanità

L'Uffizi da sanadad dal Grischun porscha different material d'infurmaziun davart in stil da viver saun.

Liquids: Baiver 1 fin 2 literis è ideal. Il me-glier aua minerala, aua da la spina, téds da fritga e dad ervas senza zutger. Betg baiver memia savens bavrondas cun cafein sco café, té nair u verd.

Mangiativas: 5 purziuns verdura e fritgs en differentias colurs, crivs u cotgs. Er suc da fritgs betg zutgerà tutga vitiers. 3 purziuns products da graun (p.ex. paun, sche pissaive da graun integral), pasta, ris, tirc u auters products sco tartuffels e legumi-nosas (p.ex. chickas, lentiglias). 1 purzuiun albumins sco p.ex. charn, pesch, ovs, chaschiel, tofu u quorn. 3 purziuns products da latg, p.ex. 2 dl latg, 180 g jogurt e 60 g chaschiel. Pauc ieli u grass per cuschi-nar. Spezialmain saun è l'ielu da ravun u d'ulivas.

Mo en quantitads pitschnas: Dultschims (tschigulatta, turta), snacks salads (chips), bavrondas dultschas (cola) ed alcool. Persunas spezializadas recumondan che uffants na duessan baiver naginas bavrondas d'energia che cuntegnan cafein.

Quant movement al di è saun?

Memia pauc movement po far vegnir mala-sau. Las consequenzas pussaivlas èn mal di dies, surpaís u malsognas dal cor e da la circulaziun (p.ex. infarct dal cor). As mu-vai perquai mintga di durant almain ina mesa ura en moda activa. Per exempl cun chaminar svelt, cun ir cun velo, cun lavurar en iert u en chasa. Las 30 minutus pu-dais Vus er divider en 3 giadas 10 minutus per di.

Pigliai la stgala empè dad ir cun l'ascen-sur u cun la stgala rullanta. Uschia faschais Vus ch'il moviment saun daventa ina part integrala da Voss mintgadi. Er nudar, far walking, currer u sautar è fitg saun. Ir a spass u trenar a l'aria frestga ha er in effect positiv per il stadi d'anim: suenter pon ins sa schluccar meglier e sa senta meglier.

Fitg impurtant: Er uffants stuessan sa mover almain 1 ura di. Las lezioni da sport en scola èn perquai impurtantas. Dapli movement survegnan ils uffants, sch'els prendan regularmain part d'ina uniun da sport, per exempl en club da ballape.

Quest tip po far plaschairs gist er ad uffants: Faschais ina giada in vitaparcours, ina da las numerus vias en il guaud cun exer-cizis da gimnastica, da las qualas ina sa chatta segiraman in vischinanza da voss lieu d'abitar. Il vitaparcours è gratuit e s'adatta per tuts: principiantas e princí-piants, sportistas e sportists, persunas cre-schidas ed uffants.

fects per il corp e per la psica. Ina depen-denzena da drogas po esser in problem er per ils proxims conumans. Confamigliars ed amis na realiseschan mintgatant ditg betg la dependenza. E sch'els la realiseschan, na la tematischeschan els savens betg. Perquai èsi important da tschertgar agid professiu-nal ordaifer la famiglia.

Savens na san umans dependents betg sa deliberar sezs da lur dependenza. Tar la cussegliazion per dumondas da depen-denzena pon els tschertgar novas soluzions cuminalvamain cun persunas spezialisa-das. Las persunas pertugadas ed ils confa-migliars survegnan agid ed accumpagna-ment en questa situaziun difficile.

Sanadad psichica

La sanadad psichica po vegnir chapida sco equiliber dinamic dal baineser. Quest equiliber vegn influenzà d'interaciuns complexas tranter facturs biologics (p.ex. funczionalitàd da la gnerva, gens, veglia-detgna, schlattaina), psicoligics (p.ex. relaziuns, personalitat, disas, dumogn da stress) e socials (p.ex. furmaziun, gudogn, cultura, sistem da sanadad). L'importanza da la sanadad psichica vegn savens suvali-tada e resguardada pir cur ch'ins ha mals.

10 pass a la sanadad psichica: Restar en contact cun amias ed amis, sa recrear, dis-currer da quai, restar activ, emprender chaussas novas, s'occupar en moda crea-tiva, sa participar, dumandar per agid, ac-ceptar sasez, betg laschar pender las alas.

Tge poss jau far, sche jau hai problems psichics?

En la vita datti adina puspè situaziuns difi-cilas cun la famiglia, en ils conturns per-suinals u a la plazza da lavur. Malsognas psichicas sco per exempl depressiuns èn fitg frequentas. Mintga terza persuna pa-tescha d'ina tala malsogna ina giada en sia vita. Persunas pertugadas han per exem-pel adina puspè temas u pateschan d'ina tristezza parolisanta durant in temp pli ditg. Savens n'esi betg pussaivel da vegnir a fin cun questas situaziuns senza agid pro-fessional.

Malsognas psichicas èn dretgas malsognas che ston vegnir tractadas. Psicologs u psichiatres As pon accumpagnar e sus-tignair en talas fasas da la vita. Ils psicologs tschertgan novas vias ensemens cun ils pa-tients en discurs u en ina terapia. Uschia po vegnir megliorada la situaziun.

Nua chat jau agid anonim?

Mintgatant dovrán umans en ina crisa im-mediata main in cussegli. In agid immediat dat l'organisaziun «Il maun offert». Ella porscha cussegliazions gratuitas per tele-phon, per e-mail u per chat (www.143.ch). Sut il numer 143 pon ins telefonar en si-tuaziuns da crisa e discurrer cun ina colla-vuratura u cun in collavuratur. Els taidan tiers e pon er gidar tar la dumonda co ch'i duai ir vinavant. Il maun offert è in post da consultaziun per tuts ed è suttamezz ad in'anomitud absoluta.

Facturs d'influenza socials per nossa sanadad

La promozion da la sanadad e la prevenziun èn tant chaussa da mintga singula persuna sco er da la societad. Facturs soci-alis ch'influenzeschan en moda positiva u negativa nossa sanadad èn: l'ambient so-cial (famiglia ed amias/amis); las relaziuns d'abitar; participaziun al martgà da lavur respectivamain dischoccupaziun; las cundi-zius da viver e da lavorar; las relaziuns eco-nomicas; l'access a las porschidas da la prevenziun da la sanadad; las porschidas da fur-maziun; la cundiziuns socialas, economi-cas, ecologicas e culturalas da l'ambient; la porschida da temp liber.



Tge poss jau far en cas da problems cun il pais?

Avais Vus surpaís u surtais? Sco già men-zionà stuessas Vus alura l'emprim control-la Voss dasas d'As nutrit e Voss stil da vi-ver (movement). En la pratica dal medi u en l'apoteca datti broschuras d'infurmaziun pertugant in'alimentaziun sauna e per-tugant surpaís/surtais.

Ma i n'è betg adina simpel da vegnir sez a frida cun questas sfidas. Dumandai en lez cas il medi da chasa per cussegli. Tscherts ospitals porschans ina cussegliazion da nu-triment. Dumandai sche la cassa da mala-sausn surpiglia ils custs da questa cusse-gliazion.

Nua poss jau ma laschar cussegliar davart dumondas da dependenza?

Umans pon esser dependents da differen-tas substanzas: d'alcohol u da cigaretteas u da medicaments cunter la dolur u per dur-mir u da medicaments calmatis. I dat pe-rò er ina dependenza dal lavurar, dal man-giar, dal giugar u dal far cumpras. U da drogas illegalas sco cannabis, cocaine u he-roin. La dependenza e las drogas han ef-

La preschentaziun:

Dossier «Moda da viver e sanadad».

Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?hiid=4496
www.chatta.ch

Lia da las Diesch Dretgiras

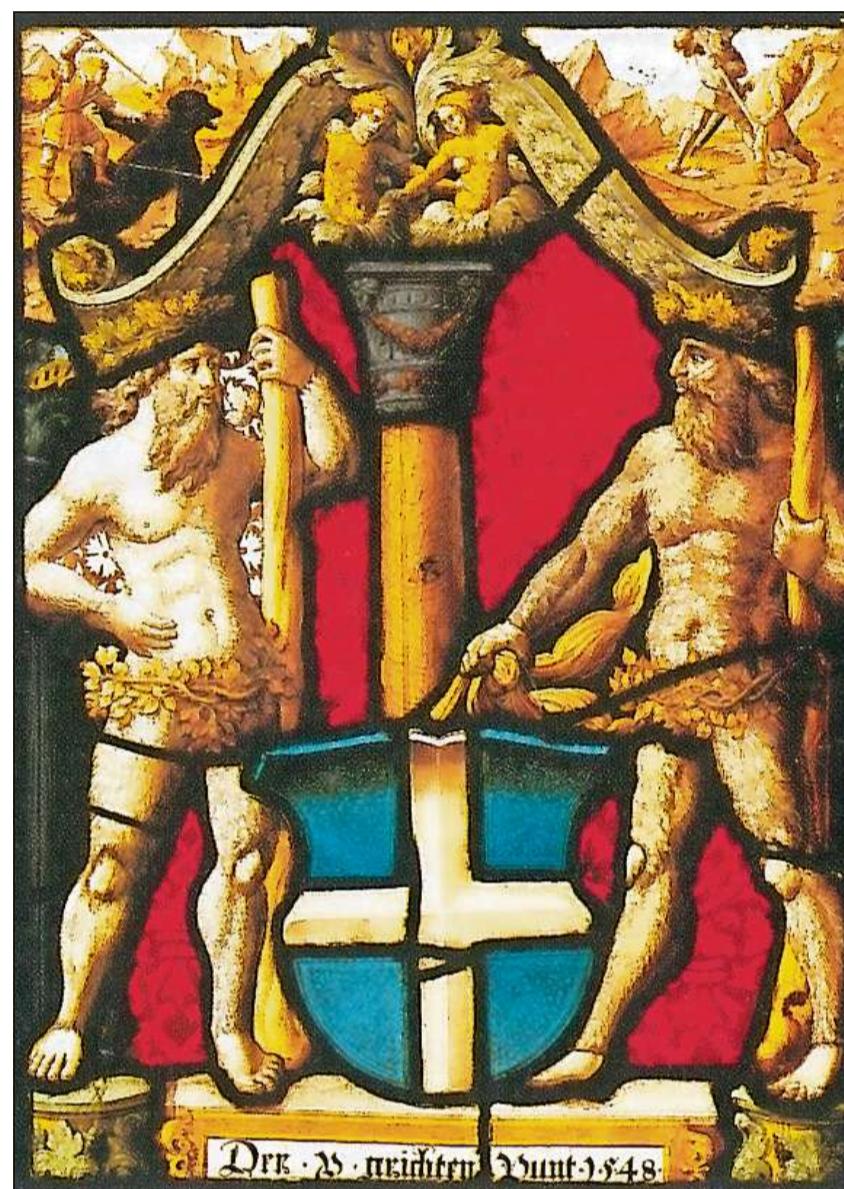
La pli giuvna da las trais Lias reticas

■ La Lia da las Diesch Dretgiras è vegnida fundada ils 8 da zercladur 1436 a Tavau sco la pli giuvna da las trais Lias reticas, suenter ch'il davos representant dals conts de Togenburg, Friedrich VII, è mort ils 30 d'avrigl 1436 senza ertavels masculins e senza disposizion testamentaria. Sco successur legal dals de Vaz eran daventads ils de Togenburg signurus territorials dal Partenz (inclus la dretgira dal convent da canonis ad Aschera), da la part sura da la Val d'Alvra (Belfort), da Curvalda, dal Scanvetg e dal Signuradi. Per tema d'in avegnir intschert, d'ina separaziun dals territoris signurils u lur cessiun als Austriacs, èn ils subdits s'unids a Tavau en ina lia, approvada da la vaiva da Friedrich VII, Elisabeth von Matsch. Ils delegads dals cumins da Claustra, Tavau, Castels, Aschera, Son Peder, Pralung, Curvalda, Belfort e dal Signuradi han giurà d'assister in l'auter en la defensiu da lur dretgs, da s'alliar en ulteriuras lias mo da cuminanza, da tschertgar dretg tar il derschader dal lieu da domicil e da prestar giurament mintga dudesch onns. A la fundaziun da la Lia da las Diesch Dretgiras, constituida tras las vischnancas, n'èn sa participads nagins signurs. L'emprim chau-lia è daventà il landamma Ulrich Beeli da Tavau. Las dietas da la Lia da las Diesch Dretgiras vegnivan adina convocadas a Tavau. L'uniun dals subdits n'ha dentant betg pudì impedir la divisiun feudala dals cumins: la pli-part da quels è ida als conts de Montfort, il Partenz Dadora als conts von Matsch e Maiavilla als baruns von Brandis. Il 1470 han ils Montforts ed il 1477 ils Matschs vendì lur dretgiras als ducas d'Austria ch'han reunì questi novi territoris en la prefectura da los Otg Dretgiras. Il landfoct, solitamain

Martin Bundi

Friedrich VII von Togenburg

* ca. 1370 probablamain sin il chastè da Solavers (sper Crusch), † 30 d'avrigl 1436 a Feldkirch. Figl da Diethelm e da



Vopna da la Lia da las Diesch Dretgiras. Pictura sin vaider dal 1548.

FOTOS PD

Katharina von Werdenberg-Heiligenberg, ∞ 1391 Elisabeth nata von Matsch, figlia dad Ulrich. A partir dal 1387 è Togenburg stà participà a la successiun ereditaria. El representava el tip da l'aristocrat curunà da success, strusch integrà en las suveranidades territorialas, cun in domini purtò mo da paucs uffiziants e fixà mo parzialmain en scrit. Cun ina suita pitschna ma efficacia è el stà in dals interprendiders militars aristocratici ils pli brigants da ses temp. La repartizion dal possess dals Togenburg il 1394 tranter el e ses aug. Donat han fatg dad el il signur territorial il pli pussant en la Rezia Sura. El ha obtegnì ils chastes da Belfort/Brinzauls, Strahlegg/Gianatsch, Ober Sansch-Kapfenstein/Cuvignas, Castels/Luzein e Marschlins/Eigias, sco era il chastè e la citad da Maiavilla ed ils chastes da Wynegg/Malans, Fracstein e Solavers/Sieviglia, inclus il bains funsils ed ils dretgs respectivs. Ultra da quai ha el anc conquistà il 1435 il signuradi da Neu-Aspermont/Gianin. El ha regnà cun maun dir ed era fitg temù da ses subdits. Suenter la mort da Togenburg, restà senza uffants, è ida l'ierta allodia-la il 1436 als de Sax-Mesauc, von Montfort-Tettnang, von Brandis e von Aarburg. Per tema d'in avegnir intschert cun ina separaziun dals territoris signurils e la cessiun da quels als Austriacs, han ils subdits fundà a Tavau il 1436 la Lia da las Diesch Dretgiras.

Erwin Eugster

Otg Dretgiras

Suenter la mort dal cont Friedrich VII von Togenburg (1436) han ils conts von Montfort ertà las sis dretgiras da la Lia da las Diesch Dretgiras, numnada-main Tavau, Claustra, Pralung, Son Peder, Curvalda e Belfort. Il 1466 ha Sigismund von Habsburg acquistà questas sis dretgiras (cun sedia da l'avugà a Strassberg) dal cont Hugo von Montfort-Tettnang. Il 1471 han Gaudenz von Matsch e ses bab cumprà ellas ed il 1477 las han els puspe vendì a Sigismund (archiduca dal Tirol nov elegi). Il 1496 ha Gaudenz von Matsch cedi las duas dretgiras d'Aschera e da Castels a

Maximilian I. L'avugadia austriaca, transferida a Castels en il Partenz, cumpligava da qua davent otg dretgiras. Il 1649-52 èn quellas sa cumpradas libras.

Adolf Collenberg

Dieta da la Lia da las Diesch Dretgiras

La dieta da la Lia da las Diesch Dretgiras era naschida il 1436 sco dieta ordinaria, convocada a Tavau per il di da s. Gieri (23 d'avrigl), pli tard tranter ils 20 ed ils 30 da matg; tenor basegn vegnivan convocadas dietas extraordinarias a l'occasiun da la Dieta federala da las Trais Lias. La dieta da la Lia da las Diesch Dretgiras sa cumponiva dals quatter mess da las duas dretgiras autas e da sis mess dals cumins; il bundslandamme (chau-lia) aveva ina indeschavla vusch dapi il 1642. La dieta da la Lia da las Diesch Dretgiras era cumpetenta da tractar (ad referendum) ils affars e dad eleger las autoritads da la Lia sco era ina dretgira d'appellazion suprema speziala per cas civils (ma betg ina dretgira ordinaria sco en il cas da la Lia Grischia) che giuditgava era cas penals cunter la segirezza dal stadi u violaziuns da l'onur. Sias cumpetanzas legislativas (ad referendum) eran percuter minimalas.

Adolf Collenberg

Chau da la Lia da las Diesch Dretgiras

Il chau da la Lia da las Diesch Dretgiras vegniva numnà bundslandamma. Da la fundaziun da la Lia da las Diesch Dretgiras (1436) fin a la Sentenzia da Waser dal 1644 ha il landamma da Tavau presidià la Lia. Dal 1644 fin il 1798 proponivan las singulas dretgiras il chau-lia, institui en roda a moda impegnativa, quai vul dir che Tavau dastava proponer quatter giadas il chau-lia entaifer ina perioda da 16 onns. Quel vegniva elegi tras ils mess a l'occasiun da la dieta dal matg a Tavau.

Adolf Collenberg

Vopna da la Lia da las Diesch Dretgiras

L'emprima vopna datescha dal 1518 e mussa ina crusch alva cun bratscha fin

a l'ur, remplazzada il 1643 d'ina crusch quadrada en ina tavla quadratica. Il 1518 cumpara l'um selvadi per l'empriama giada sco portensaina ed il 1533 sco sulet emblem (figura eraldica) sin la channa d'in chanun. Savens sa chattha l'um selvadi en la part sanestra da la vopna, la crusch quadrada a dretga. Era la colur mida: la vopna dal 1548 mussa la crusch d'argent en blau, quella dal 1564, exponida en la sala dal cusselg a Tavau, la crusch blaua en aur, e quella dal 1605 (Museum retic a Cuira) ina crusch dad aur en blau. Pli tard han ins repartì il blau e l'aur en colurs invertidas per la crusch ed il fund.

Adolf Collenberg

Sentenzia da Waser

La Sentenzia da Waser (tudestg Der Wasersche Spruch) ha terminà la disputa tranter las nov dretgiras da la Lia da las Diesch Dretgiras e Tavau, provocada da Johann Peter Guler che vuleva privar Tavau dal monopol d'uffizis da la Lia da las Diesch Dretgiras. Ils chantuns da Turitg, Berna e Glaruna han intermedià suenter plirs renviaments d'arbitragi, ina sullevaziun armada ed ina dretgira nauscha. La dretgira d'arbitragi a Cuira era indecisa en questa dumonda; uschia ha Johann Heinrich Waser, scrivant da Turitg, prendì il schaner 1644 la suandanta decisioen presidiala: il chau-lia, il scrivant ed il salter vegnan elegids en roda (nov). Tavau resta la sedia da la Lia da las Diesch Dretgiras ed (en roda) quella da las Trais Lias (vegl) e dastga metter per otg onns (mo pli) duas giadas il chau-lia da la Lia da las Diesch Dretgiras (nov).

Adolf Collenberg

Alois Baldirun

† probablamain il schaner 1632. Oriund dal Fleimstal (oz Val di Fiemme/I) en il Tirol da Sid. Il 1596 è entrà Baldirun en servetsch habsburgais. L'october 1621 è el avanzà sco schefcu-mandant da las truppas spagnolas ed austriacas en servetsch da l'archiduca austriac Leopold V cun 8000 umens dal Vnuost en la Val Müstair ed ha alura occupà l'Engiadina, il Partenz, Cuira e Maiavilla. Suenter la Sullevaziun dal Partenz l'avrigl 1622 ha el capitulà a Cuira ed ha obtegnì libra retratga. Il settember 1622 è Baldirun turnà cun in regiment da 10 000 umens ed ha reconquistà en ina seconda campagna militara sanguinusa l'Engiadina Bassa, Tavau ed il Partenz. Suenter il Contract da Lindau dals 30 da settember 1622, ch'ha puttameiss l'Engiadina Bassa e la plipart da la Lia da las Diesch Dretgiras a l'Austria, ha Baldirun bandunà il decembre 1622 il Grischun devastà da la guerra. Ses merits militars per ils Habsburgais han probablamain permess ad el d'acquistar terren en Moravia, nua ch'el è sa domicilià. Ils 30 da fanadur 1630 ha el obtegnì da l'imperatur Ferdinand II il titel da barun imperial. En la memoria collectiva grischuna è Baldirun anc oz preschent sco guerrier crudaivel.

Marc Jorio

Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artitgels (geografics, tematicas, artitgels da famiglias e biografias) davart l'istoria grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: www.e-lir.ch; versiun stampada: www.casanova.ch u en mintga libraria.



Chasa-cumin a Tavau. Las pli veglias parts da l'edifizi dateschan da ca. 1560; l'aspecto odiern deriva da la reconstruciun dals onns 1880 e 1930.

Tge fa in professer da linguistica insumma?

La Quotidiana en discurs cun il nov professer da rumantsch a l'Universitat da Friburg ed a la Scola auta da pedagogia a Cuira

CUN MATTHIAS GRÜNERT
HA DISCURRÌ MARTIN CABALZAR

■ L'Universitat da Friburg ha tschernì
Matthias Grünert sco nov professer associà da rumantsch. El vegn er a cooperar stretgamain cun l'institut da plurilinguitad che è vegni installà da nov a Friburg. Sin fundament d'ina cunvegna tranter las regenzas da Friburg è il nov professer era responsabel per il studi e la perscrutaziun scientifica dal rumantsch a la Scola auta da pedagogia a Cuira. La Quotidiana è s'inscuntrada cun il nov professer da rumantsch.

Cordiala gratulazion: Vus essas elegì sco nov professer associà da rumantsch a l'Universitat da Friburg. Tge ha motivà Vus d'aspirar per questa incarica?

Matthias Grünert: L'interess da m'occupar vinavant da la perscrutaziun dal rumantsch e da far quai en in rom che porscha buns impuls e variazion. La plazza a l'Universitat da Friburg è orientada vers la linguistica, mes champ da lavur.

Tge cumpiglia Vossa incarica concretamain?

Jau hai d'instruir e da lavurar per la retschertga a l'Universitat da Friburg ed a la Scola auta da pedagogia dal Grischun a Cuira. Las domenras tematicas che ston vegnir resguardadas èn il rumantsch en ses context social, il rumantsch en il contact cun autres linguis e l'istorgia dal rumantsch. A l'universitat hai jau er incumbensas administrativas.

Collavuraziun tranter Friburg, Turitg, Cuira

Co guarda la collavuraziun tranter l'Universitat da Friburg e la Scola auta da pedagogia a Cuira or en l'avegnir?

Jau ed in'altra persona incumbensa d'instruir (engaschada er a l'Universitat da Friburg) avain da contribuir a la scolaziun da la magistraglia da la scola secundara, ina scolaziun che vegn purschida danovamain a la Scola auta da pedagogia (SAP). Jau dastg era collavurar en projects da retschertga da la SAP ed accumpagnar lavurs da doctorat a la SAP. Per mintga onn academic èsi da coordinar cun ils responsabets da la SAP tge lecziuns e tge autres incumbensas che ston vegnir surpigliadas.

Tge succeda en l'avegnir cun las professuras da rumantsch a Turitg, Geneva e S. Gagl. Datti qua eventualmain ina collavuraziun interuniversitaria?

Ina collavuraziun è prevesida be tranter las universitads da Friburg e Turitg che vulan sviluppar ensemens la formaziun sin il nivel da Master. L'Universitat da S. Gagl n'ha betg in'atgna professura, mabain in'incumbensa dada ad in doctent extern (actualmain *Clà Riatsch* da l'Universitat da Turitg). L'Universitat da Geneva porscha il rumantsch per in public da betg Rumantschs che vul sa famigliarizar cun la lingua, la cultura e la litteratura rumantscha. Per l'avegnir na datti betg ina planisaziun cumplexiva, il mantegniment dal rumantsch a Friburg ed il plan da collavurar cun Turitg sin il nivel da Master mussan dentant che las universitads da Turitg e Friburg, nua ch'il rumantsch vegn stude-



già da Rumantschas e Rumantschs, han da purtar vinavant questa purschida cun la spezialisaziun da fin uss, q.v.d. l'accent literar a Turitg e l'accent linguistic a Friburg.

Il dumber da students che studegian rumantsch sa reducescha. Co vulais Vus motivar giuvnas e giuvens Rumantschs da studegiar rumantsch?

Il dumber da students è pitschen, ma gistiussa n'è la tendenza betg negativa. Giuvnas e giuvens Rumantschs che studegian lur lingua han bunas vistas da chattar ina lavur en l'instrucziun, en il schurnalissem, en la promozion linguistic e culturala, en l'administraziun ed en la lavur scientifica davart il rumantsch. Il studi da rumantsch porscha l'avantatg da pudair lavurar en pitschnas gruppas e d'avair in accumpagnament pli personal.

Co giuditgais Vus la situaziun actuala dal rumantsch?

Uschè ditg ch'i dat personas che dovràn il rumantsch e s'identifitgeschan cun questa lingua viva ella. Uschè ditg vegni era lavurà cun e per il rumantsch. Nus savain tutz ch'il rumantsch è pericità, jau m'interessesch dapli per il potenzial ch'el ha anc adina.

Tge posizion duai il rumantsch grischun avair en scola primara, sin il stgalim superior, en la scola media ed a l'universitat?

La posizion da las furmas scrittas dal rumantsch sto vegnir decidida en ina discussiun politica. Sch'ina instanza prenda ina decisiun che n'ha betg il stegn necessari datti insacura ina reacciun encounter. Quai po ir vi e nà, fin ch'ina soluziun s'impona.

En mia rolla actuala a l'Universitat da Turitg sco er en mia rolla futura a l'Universitat da Friburg n'hai jau betg da dir tge posizion ch'il rumantsch grischun duai occupar sin ils differents stgalims da la scola. Be areguard l'universitat ma poss jau pronunzir. La lingua scritta da las comunicaziuns che sa drizzan a l'entira gruppa da studentas e students (programs, preschentaziuns da cuntegns da l'instrucziun, pensums, resumaziuns euv.) è il rumantsch grischun che sa porscha sco furma neu-

trala en ina gruppa cun represchentants da differentas regiuns. L'object da noss studi è però il rumantsch en tut sias furmas – surtut regionalas e dialectalas – ed en sias midadas tras il temp.

Tge premissas èn necessarias per ch'il rumantsch possia survivere?

Glieud che dovra la lingua, betg mo en «spazis protegids», mabain er en la vita publica, nua ch'il rumantsch na sa chapescha betg da sasez. In rom giuridic ed instituzional che sustegna il rumantsch. Ina scola rumantscha u almain ina scola nua ch'il rumantsch serva era sco lingua d'instrucziun.

Lavurar cun e per il rumantsch

Vus avais collavurà vi dal project da la trilinguitad en il Grischun. A tge conclusiuns essas Vus vegni?

Il studi ha mussà in spectrum da vitalidad dal rumantsch vaira grond che tan-scha da lieus nua ch'il rumantsch dominescha en tut las domenras da la vita (p. ex. Lumbrein u Ramosch) fin a lieus cun ina preschientcsa fitig flayıla dal rumantsch (p. ex. Surava u Andeer). Nus avain era perscrutà las linguisordaifer lur intschess, uschia il rumantsch en l'administraziun chantunala a Cuira, che vegn duvrà surtut a bucca e plitost vers anora, cun la clientella, che entaijer il team da lavur. En general ha nossa retschertga pudi confermar ina divisio dal Grischun en duas parts: il sulet cunfin linguistic net che vegn percepì è numnadaman quel tranter il spazi dominà dal tudestg ed il spazi talian. Il territori rumantsch è integrà fermamain en il spazi dominà dal tudestg.

Tge èn las mesiras las pli urgentas che ston vegnir prendidas per manteignair il rumantsch che n'è betg mo pericità, mabain smanatschà en sia existenza?

Mesiras novas na datti tenor mes avis betg. I sa tracta da cuntinuar ed intensifitgar las mesiras realisadas già fin ussa, ma betg anc dapertut cun la premu-

ra necessaria: las stentas per l'integratiun linguistica da personas immigradas en l'intschess rumantsch, il diever consequent dal rumantsch en las vischennancas nua ch'il rumantsch ha il status da lingua uffiziala, il resguard adequat dal rumantsch sin il stgalim aut da la scola populara ed en la formaziun professiunala, in diever pli lartg dal rumantsch en l'economia (anc memia paucas interpresas dattan buns exemplars). La «vita da la lingua» s'articule-scha en tants detagli, dapertut èsi bun sch'ins tegna quint dal rumantsch.

Vus abitais a Neuchâtel. Tge relaziuns avais Vus personalmain cun il Grischun rumantsch?

Causa mia lavur fa il Grischun rumantsch part da mes mintgadi dapi blers onns. Sper ils contacts a l'Università da Turitg ed a l'Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun a Cuira (nua ch'jau lavur dapi bunamain quatter onns) vuless jau menziunar vacanzas passantadas en l'Engiadina Bassa ed en Surselva sco er excursiuns en differents lieus dal Grischun rumantsch. En il fratemps poss jau dir ch'jau enconusch il Grischun meglier che mes chantun d'origin, Berna!

Cura cumenzais Vus cun Vossa nova incarica?

Lavust da quest onn.

Tge vegn ad esser Vossa sfida principala?

Al cumenzament vegn la sfida principala ad esser quella da posiziunlar bain il pitschen rom rumantsch, d' render attractiv, nizzegiord las pussivladads da collavurar a l'intern da la Domina da la plurilinguitad e da la didactica da linguis estras a l'Universitat da Friburg

Tge vegn a midar cun Mathias Grünert?

la scolaziun da la magistraglia per la scola secundara che vegn purschida danovamain a la Scola auta da pedagogia (SAP).

Jau stoii era collavurar en projects da retschertga da la SAP ed accumpagnar lavurs da doctorat a la SAP.

Per mintga onn academic èsi da coordinar cun ils responsabets da la SAP tgi che dat quantas lecziuns e tge prestaziuns che ston vegnir furnidas per projects.

– l'Universitat da Friburg ed il rumantsch

1889 fundaziun da l'Universitat da Friburg

1902–05 G. Huonder sco prof. eo. da

linguis e litteraturas romanis

1905–13 C. Decurtins sco prof. d'istoria culturala

1905–20 P. Tuor sco prof. da dretg roman

1939 forum «fundaziun pader Maurus Carnot»

1942 Academia Rezia: organaziun da referats e discussiuns

1956–88 A. Decurtins sco lectur (1956–1988) e prof. titular (1967–1988) per lingua e cultura rumantscha

1991–2012 G. Darms sco prof. per lingua e cultura rumantscha

tradiziun da studentas e students da la Surselva

rumantsch sco rom dal departament da las linguis neolatinas

vs.

avertura ad autres regiuns rumantsch

rumantsch en il contact cun autres linguis

– las sfidas

rom pitschen chattar ina posizion per quest rom en il ravugl dals studis davart la plurilinguitad

leciuns purschidas er ad in public che na studegia betg rumantsch

distanza tranter Friburg ed il Grischun

– la collavuraziun cun la SAP GR

Jau ed in'altra persona incumbensa d'instruir (engaschada er a l'Universitat da Friburg) avain da contribuir a la scolaziun da la magistraglia per la scola secundara che vegn purschida danovamain a la Scola auta da pedagogia (SAP).

In putsch militar adumbatten

Alger, 13 da matg 1958

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

Ils 13 da matg 1958 a las 21.10 ha general Jacques Massu (1908–2002), schefcumandant dals paracrudaders ad Alger (oz El Dschasajir), sa mussà sin la lautga d'in edifizi public sur il «Forum», la plazza gronda da la citad, cuverta da glieud plain mirveglia. El ha fatg a savair ch'ins haja infurmà René Coty (1882–1962), chau dal stadi franzos, da la naschientscha d'in comité civil e militar presidià da Massu: «Nus dumandain la furmaziun a Paris d'ina regenza da salvament public. Pir ina tala sa mantegnair l'Algeria sco part integrala da Frantscha.» Ils Europeans da la citad givlavan. A mesanotg han paracrudaders da Massu occupà Radio-Alger; general Raoul Salan (1899–1984), schefcumandant da las armadas terrestras en l'Algeria, ha fatg a savair ch'el haja surpiglià ad interim il cumond da l'Algeria franzosa, d'accord cun il comité Massu. Entant a Paris ha l'assamblea naziunala elegì in nov schef da la regenza, numnadama Pierre Pflimlin (1907–2000), president da la Partida cristiandemocrata. Ils 14 da matg marvegl a las 5 ha Massu puspè sa mussà sin la lautga sur il «Forum», animond il pievel d'Alger «da cumbatter enfin a la victoria finala (...). Nus implorain general de Gaulle da rumper il silenzi.» Gnanca trais emnas pli tard, la dumengia chalanda zercladur, suenter la demissiun da Pflimlin, ha l'assamblea naziunala elegì il general pensiunà Charles de Gaulle (1890–1970) schef da la regenza franzosa. Co èsi vegnì ad aquella? Alexander Werth, politolog e schurnalist britannic, steva lezza giada a Paris ed ha deditgà in cudesch bain retschertgà a quels onns (1); la resumazion suandanta sa basa sin lez essai. Era l'autur da questas lingias steva da matg e zercladur 1958 a Paris e sa regorda bain da quels schabetgs.

Pertge gist de Gaulle?

Igl ha entschavì ils 20 da schaner 1958 a l'assamblea naziunala, durant ina debatta emozionala davart in'attatga da cumbattants naziunalists algerians cunter schuldads franzos sper il cunfin da Tunisia. Ins manegiava ch'ils agressurs sajan vegnids da là. In commember da l'assamblea, il qual era stà chapitani da l'arma da franzosa libra, pia sut de Gaulle, durant la guerra mundiala, ha declerà che mo lez haja l'autoridad basegnaivla per metter fin als cumbats en l'Algeria. Ils 8 da favrer, sin cumond da general Salan,

han ventgatschint bombardaders attagà ina citad da cunfin en Tunesia, mazzond settantatschint umans, t. a. var trenta uffants en lur scola. Tunis ha clamà enavos ses ambassadur a Paris. Quest è turnà a sia patria, ma l'emprim hal fatg ina visita tar de Gaulle al vitget da Colombey-les-Deux-Eglises, sper la via naziunala che maina da Paris a Basilea. Lur ha la chanzlia da de Gaulle infurmà las medias che l'ambassadur saja vegnì «sin agen giavisch» (cità p. 13). Ils 8 da mars ha in politolog renomà scrit en in editorial da «Le Monde»: «La dumonda na tunna betg sche de Gaulle turna, mabain cura ch'el turna» (cità p. 22). Ma pir l'allocuziun da Massu ils 14 da matg ad Alger ha mess ad ir la discussiun decisiva. Il di suenter ha Salan serrà ses discurs ad ina fulla da 15 000 con ils pleuds: «Vive la France! Vive l'Algérie française! Vive de Gaulle!» (cità p. 33). Paucas uras pli tard ha l'eremit da Colombey-les-Deux-Eglises reagià declerond a la pressa: «Gia ina giada ha la Frantscha profunda affidà a mai la missiun da la manar al salvament. Uss èla confrontada cun sfidas novas. Ella duai savair che jau sun pront per surpigliar las pussanzas da la republica» (cità pp. 33–34). Uschia fascheval allusiu a sia rolla sco schef da la «Frantscha libra» 1940–1944 e da la regenza provisoria franzosa 1944–1946. Quai era pleuds arrogants; ma anc 1958 sa regurdavan blers Franzos ch'el aveva restaurà la repubblica suenter ils quatter onns dal reschim da Vichy. Ins era uss unfis da la guerra en l'Algeria e sa fidava dal patriot e democrat cumprovà per padimar l'armada e manar la pasch. «Pilots da l'armada, sgu'lond sur Colombey-les-Deux-Eglises, han sa disads da sbassar las alas da lur aviuns per salidar de Gaulle» (p. 35). Ils 19 da matg hal envidà ad ina conferenza da pressa a Paris: «Jau na sun da nagin e sun da mintgin (...). La glieud da l'Algeria cloma: 'Vive de Gaulle!'; quai fan ils Franzos en muments d'anguscha extrema, cur ch'i èn tuttina purtads da las alas da la speranza (...). Jau mez hai restaurà las libertads publicas; cartais che jau cun 67 veglia entschaiver ina carriera da dictatur?» (cità pp. 37–39). De Gaulle na pativa seguir betg da modestad exagerada; ma ins acceptava quai, gugent u navidas, considerond la smarnatscha dals generals ad Alger.

La battaglia cunter l'armada

L'armada d'Alger sa muventava: «Ses camiuns manavan muslims pli u main spaventads a las parts europeicas da la citad

per far part da manifestaziuns da fraternisaziun e sbragir: 'Algérie française!' (...). Las pliras muslimas che prendevan giu lur vels durant quellas festas (...) han lura sa reveladas sco prostituadas profes-siunals» (p. 30, nota 1). Ils 24 da matg han ils var 250 paracrudaders staziunads en Corsica fatg in putsch e furmà in comité en il senn da quel d'Alger. La damaun dals 27, mardi da Tschuncaisma, suenter in raschieni zuppà sur notg cun Pflimlin, è de Gaulle vegnì a savair che paracrudaders da Toulouse ed auters lieus pinavan in putsch ed in atterrament a Paris per la notg suandanta. El na leva betg survegnir la pussanza grazia ad in putsch, mabain cun in'eleciun legala. Perquai ha sia chanzlia derasà ina novitat insolita a las 12.30: «Ier hai mess ad ir la procedura regulara basegnaivla per furmar ina regenza republicana abla da mantegnair l'unitad e l'indipendenza da noss pajais (...). En talas circumstanzas ristgass ins (...) da chaschunar il pir sch'ins vegniss da perturbar l'urden public (...). Talas acziuns na savess jau tuttina betg accepatar. Jau spetgel che las armadas terrestras, maritimis ed aviatricas mantegnian la disciplina la pli rigurusa sut il cumond da lur schefs, general Salan, admiril Auboyneau e general Jouhaud; (...) lezs vegna baud a contactar» (cità pp. 43–44). Ils uffiziers han fatg per cumond; de Gaulle n'era anc nagut, ma mo el pareva da garantir als putschists il success da lur acziun. Oz savainsa ch'el als ha engianads da maister, renconuschend 1962 l'indipendenza da l'Algeria; ma i ha vuli quatter onns e nundumbraivlas unfrendas umanas: «Ses problem il pli spinus era da tegnair en frain l'armada. Era sco presidente da la republica giavischaval ch'ins sa drizzia ad el cun 'mon général' plitost che cun 'Monsieur le président' (...). Da 1958 a 1962 n'hal betg stuì far sia battaglia principala cunter ils extremists d'Alger, maindir cunter l'opposiziun sanguesta en Frantscha, mabain cunter l'armada [franzosa]. Ins ha stuì la destruir sco forza politica independenta (...). Senza la ferma opposiziun d'alts uffiziers che han sfidà de Gaulle duas giadas avertamain, fiss la guerra ida a fin ditg avant 1962 (...). Igl ha basegnà tut sia autoritat, sia astuzia e ses inschign per sfratgar l'arma da» (pp. 237–238). La Quotidiana dals 27 da favrer 2004 ha già infurmà davart la moda e maniera co ch'el haja finalmain savì metter fin a la guerra.

Tge bilantscha?

Ils schefs militars en l'Algeria avevan cla-

mà de Gaulle per ch'el franchiseschia il domini franzos en lez pajais. El perencunter l'ha concedì l'indipendenza; lezza cuzza anc adina. Il putsch da 1958 è pia stà adumbatten, anzi, de Gaulle ha emancipà già 1960 bunamain tuttas colonias franzosas en l'Africa. Uschia è l'idol dals putschists colonialists i en l'istorgia sco il grond liberatur da lez continent, d'El Dschasajir, sper il Mar mediterran, al Cap Vohimena, punta sid da Madagascar en l'Ocean ind. In segund relasch da de Gaulle, actual pli che mai, è sia persvaziun che l'Europa duaja esser il pli puissaivel independenta dals Stadis unids. Quai paran oz da manegiar era pajais sco la Finlanda e Svezia (5,3 e 9 milioni olmas); igl è remartgabel ch'i n'hannaginas mustgas d'aderir a l'allianza militara atlantica, malgrà experientschas multifaras malempernaivlas cun la pussanza eurasiatica limitrofa e cun ses spiuns sutmarins. In terz relasch è il rinforz da l'executiv central franzos. D'ina vart hal mess fin a l'instabilitad cronica da las regenzas dapi la fin dal 19avel tschientaner. Da l'autra vart n'è quest rinforz betg vegnì complettà cun autonomias regionalas confurmadas al temp. 1968 ha de Gaulle annunzià refurmadas da las instituziuns territorialas; ma ses viadi da favrer 1969 en Bretagna ha trumpà tgi che spetgava detags. El ha cità ina poesia da ses barba Charles de Gaulle (19avel tschientaner) en linguatg breton, ma n'ha annunzià nagut precis ed ha declerà: «La Bretagna è adina stada ina part dal corp e da l'olma da Frantscha» (2); quai na correspunda tuttina betg a la vidad istorica. Il vegl general n'era betg pli popular; il pievel ha sbittà ses project da refurma constituziunala, sin quai ha de Gaulle sa retratg. Nagin da ses successors n'ha ristgà da turnar tar sias propostas; ins ha sa limità a refurmadas fitg modestas. En l'Alsazia per exemplu refusescha adina puspe l'autoritat da scola da crear classas cun instrucziun bilingua sin giavisch da geniturs, sco che la lescha prescriva. Quella concentratzion da la vita politica e culturala sin Paris, e quel spretsch envers patrias umanas cun atgnadads savens bler pli veglias che lur summissiun a la Frantscha, fan or ina da las varts las pli sumbrivaunas da quel pajais europeic.

1) Alexander Werth, *De Gaulle. Ediziun revida. Hardmondsworth* (Penguin Books) 1969.

2) Cità en: Ronan Caerleon, *La révolution bretonne permanente*. Paris (La Table ronde) 1969, p. 340.